

**Załącznik nr 3**

**UMOWA nr ………..(wzór)**

**O-IV.272.17.2019**

zawarta w Olsztynie dnia ................................ w rezultacie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie w trybie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843), pomiędzy:

**Województwem Warmińsko – Mazurskim** z siedzibą w Olsztynie przy ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn, zwanym dalej „Zamawiającym” reprezentowanym przez Zarząd Województwa, w imieniu którego działają

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

a

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

zwaną „Wykonawcą”,

zaś wspólnie zwanymi dalej „Stronami” lub osobno „Stroną”.

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usług tłumaczenia ustnego konsekutywnego oraz szeptanego z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski na potrzeby realizacji RPO WiM 2014-2020.

2. Wykonawca wykona przedmiot umowy zgodnie ze szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do umowy oraz złożoną ofertą, stanowiącą załącznik nr 2 do umowy.

3. W związku z brakiem możliwości przewidzenia, czy na wydarzenia, o których mowa w § 1 ust.1 przybędą anglojęzyczni przedstawiciele Komisji Europejskiej lub inni anglojęzyczni uczestnicy, Zamawiający może zrezygnować z usług tłumaczenia w przypadku, gdy ww. wydarzenia nie odbędą się lub odbędą się bez obecności anglojęzycznego przedstawiciela Komisji Europejskiej lub innych anglojęzycznych przedstawicieli. Przewiduje się maksymalną liczbę godzin tłumaczenia w wysokości 70 godzin, zaś minimalną 0 godzin.

§ 2

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać usługę stanowiącą przedmiot umowy ze szczególną starannością oraz ponosi odpowiedzialność za prawidłowe wykonanie umowy.
2. Wykonawca oświadcza, że osoba realizująca tłumaczenia posiada kwalifikacje i doświadczenie niezbędne do realizacji przedmiotu umowy, która zapewni poprawność merytoryczną i stylistyczną wykonywanych tłumaczeń oraz zachowanie zasad sztuki przekładu.
3. Wykonawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji o Zamawiającym   
   oraz wszelkich danych, w tym danych osobowych uzyskanych w trakcie lub w związku z wykonywaniem przedmiotu umowy oraz do wykorzystywania ich wyłącznie dla celów związanych z realizacją umowy. Powyższe zobowiązanie jest nieograniczone w czasie.
4. Tłumaczenia będą wykonywane przez tłumacza wymienionego w formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 2 do umowy i podlegającego ocenie, z zastrzeżeniem ust. 5.
5. Zamawiający dopuszcza zmianę osoby wykonującej przedmiot umowy (tłumacza), przedstawioną   
   w formularzu ofertowym, o ile osoba zastępująca będzie posiadała nie mniejsze kwalifikacje   
   i doświadczenie niż osoba zastępowana, a zmiana ta nie wpłynie negatywnie na terminową realizację przedmiotu umowy.
6. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania w formie pisemnej Zamawiającego o zmianie osób realizujących przedmiot umowy poprzez podanie danych osoby, która będzie realizowała przedmiot umowy.
7. Zmiana osoby realizującej przedmiot umowy, zgodnie z § 2 ust. 5 umowy, jest możliwa jedynie   
   za pisemną zgodą Zamawiającego, akceptującą nową osobę wykonującą przedmiot umowy. Zmiana ta nie stanowi zmiany treści umowy.
8. Przewidywane godziny tłumaczenia każdego dnia pomiędzy 9:00 a 18:00, jednakże Zamawiający zastrzega możliwość zmiany zakresu godzin.
9. Zlecanie usług tłumaczenia podczas poszczególnych wydarzeń/spotkań odbywać się będzie sukcesywnie w miarę potrzeb Zamawiającego, poprzez przesłanie formularza zlecenia w formie elektronicznej na wskazany przez Wykonawcę adres e-mail na min. 4 dni przed terminem świadczenia usługi. Formularz zlecenia będzie zawierał m.in. datę, miejsce roraz dokładne godziny świadczenia usługi.
10. Za datę wystawienia zlecenia przyjmuje się datę wysłania zlecenia.
11. W przypadku zaistnienia okoliczności niezależnych od Zamawiającego, Zamawiający zastrzega sobie prawo zmiany terminu (w tym godzin) i miejsca zleconej usługi, o czym jest zobowiązany bezzwłocznie poinformować Wykonawcę.
12. Miejscem świadczenia usług, o których mowa w § 1 ust. 1, będą obiekty na terenie województwa warmińsko-mazurskiego.
13. Tłumacz ma obowiązek stawić się w miejscu wskazanym przez Zamawiającego najpóźniej na 30 minut przed planowanym rozpoczęciem wydarzenia, w celu uzgodnienia szczegółów. Wykonawca ma obowiązek udostępnienia kontaktu do wskazanego w ofercie tłumacza (nr telefonu, adres e-mail).
14. Zamawiający zapewni tłumaczowi wyżywienie w postaci przerwy kawowej ciągłej.
15. Zamawiający nie zapewni Wykonawcy zakwaterowania, wyżywienia i dojazdu na miejsce realizacji usługi.

§ 3

Umowa obowiązuje od dnia zawarcia umowy do dnia 31.12.2020 r., jednak nie dłużej niż do wyczerpania kwoty określonej w § 4 ust. 1 umowy.

§ 4

* 1. Całkowita wartość brutto umowy nie przekroczy **…………. złotych** (słownie: **……………….. złote 00/100** ), w tym należny podatek VAT.
  2. Za każdą godzinę tłumaczenia ustnego konsekutywnego oraz szeptanego z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski, Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości: **……… złote brutto** (słownie: **………….. złote**), w tym należny podatek VAT.
  3. Stawka za godzinę tłumaczenia, określona w § 4 ust. 2, nie podlega zmianie w trakcie realizacji umowy.
  4. Za godzinę tłumaczenia ustnego uznaje się godzinę zegarową (60 minut).
  5. Czas realizacji zleconego tłumaczenia ustnego będzie określony z dokładnością do 15 minut.
  6. Za należyte wykonanie przedmiotu umowy Wykonawcy przysługiwać będzie wynagrodzenie stanowiące iloczyn ilości godzin tłumaczenia ustnego (konsekutywnego oraz szeptanego) oraz stawki za godzinę tłumaczenia, określonej w § 4 ust. 2, z uwzględnieniem jednej czwartej (1/4) stawki godzinowej za każde rozpoczęte 15 minut tłumaczenia ustnego – w przypadku niepełnej godziny, po zrealizowaniu pojedynczego zlecenia.
  7. Zamawiający zapłaci Wykonawcy za faktyczną liczbę godzin tłumaczenia. W przypadku, gdy faktyczna liczba godzin tłumaczenia będzie niższa niż 4 godziny Wykonawca otrzyma wynagrodzenie stanowiące równowartość czterokrotnej stawki godzinowej, określonej w § 4 ust. 2.
  8. Zamawiający zastrzega, że może zrezygnować ze zleconej usługi tłumaczenia, gdy anglojęzyczni przedstawiciele Komisji Europejskiej lub inni anglojęzyczni uczestnicy nie przybędą na wydarzenia/spotkania. Zamawiający przekaże Wykonawcy informację o odwołaniu zleconej usługi tłumaczenia najpóźniej na 2 dni przed terminem świadczenia usługi.
  9. Wynagrodzenie, o którym mowa w § 4 ust. 6 obejmuje całość kosztów i wydatków związanych z przedmiotem umowy i zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu wykonania umowy.
  10. Wynagrodzenie zostanie zapłacone po należytym wykonaniu przedmiotu umowy, na rachunek bankowy Wykonawcy Nr ………………………………………, w terminie 21 dni od dnia dostarczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury/ rachunku. Podstawą wystawienia faktury/rachunku jest podpisanie przez Zamawiającego protokołu odbioru. Jako dzień zapłaty Strony ustalają dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zamawiającego.
  11. Fakturę VAT/rachunek, za wykonaną usługę w ramach Umowy, Wykonawca wystawi na:

Nabywcę:

Województwo Warmińsko-Mazurskie, ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn, NIP:7393890447

Odbiorcę:

Urząd Marszałkowski Województwa Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie, ul. Emilii Plater 1,

10-562 Olsztyn.

* 1. W przypadku, gdy dane Zamawiającego, wymienione na fakturze VAT/ rachunku nie będą zgodne z danymi Zamawiającego, określonymi w § 4 ust. 11 umowy lub faktura VAT/ rachunek w inny sposób będzie błędna, Zamawiający odmówi przyjęcia faktury VAT/ rachunku, a termin zapłaty wynagrodzenia określony w § 4 ust.101 umowy nie będzie rozpoczęty, na co Wykonawca wyraża zgodę.
  2. Faktura VAT/ rachunek winna być wystawiona i dostarczona do Zamawiającego na adres wskazany w § 4 ust. 11 umowy, w terminie do 7 dni od dnia wykonania przedmiotu umowy.
  3. W przypadku opóźnienia w dokonaniu płatności Wykonawca może obciążyć Zamawiającego ustawowymi odsetkami.
  4. Cena ofertowa, wskazana w ofercie złożonej przez Wykonawcę, o którym mowa w art. 1 pkt 1b   
     ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz. U. z 2018 r. poz. 2177), została ustalona w taki sposób, aby wysokość wynagrodzenia za każdą godzinę świadczenia przez tego Wykonawcę usług nie była niższa niż wysokość minimalnej stawki godzinowej ustalonej zgodnie z art. 2 ust. 3a, 3b i 5 ww. ustawy.
  5. Cena ofertowa, wskazana w ofercie złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, została ustalona w taki sposób, aby wysokość wynagrodzenia każdego z Wykonawców, który jest osobą wymienioną w art. 1 pkt 1b ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz. U. z 2018 r. poz. 2177), za każdą godzinę świadczenia przez niego usług nie była niższa niż wysokość minimalnej stawki godzinowej ustalonej zgodnie z art. 2 ust. 3a, 3b i 5 ww. ustawy.
  6. W przypadku Wykonawców będących osobami fizycznymi niewykonującymi działalności   
     gospodarczej oraz Wykonawców będących osobami fizycznymi wykonującymi działalność   
     gospodarczą zarejestrowaną w Rzeczypospolitej Polskiej albo w państwie niebędącym państwem członkowskim Unii Europejskiej lub państwem Europejskiego Obszaru Gospodarczego, niezatrudniającymi pracowników ani niemającymi zawartych umów ze zleceniobiorcami, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie określone zgodnie z treścią § 4ust. 6 umowy.
  7. Strony ustalają, iż w celu umożliwienia wykonania przez Zamawiającego obowiązków określonych w art. 8a ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę, Zamawiający ma prawo zwrócić się do Wykonawcy od dnia zawarcia niniejszej umowy do dnia przedawnienia roszczeń z tytułu tej umowy o złożenie przez Wykonawcę oświadczenia, czy   
     w okresie wykonywania niniejszej umowy jest on Wykonawcą, o którym mowa w § 4 ust. 16, zaś Wykonawca jest zobowiązany do złożenia oświadczenia zgodnego ze stanem rzeczywistym. W przypadku Wykonawców, którym wspólnie udzielono wykonanie zamówienia objętego niniejszą umową, postanowienia zdania pierwszego odnoszą się do każdego z tych Wykonawców.
  8. W celu umożliwienia wykonania przez Zamawiającego obowiązków określonych w art. 8a ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę Wykonawca, o którym mowa w § 4 ust. 17, jest zobowiązany do potwierdzania liczby godzin świadczenia usług.
  9. Za datę zapłaty uważa się dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zamawiającego na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze VAT/ rachunku.
  10. W przypadku niedotrzymania ustalonego terminu płatności przez Zamawiającego, Wykonawca ma prawo do naliczenia odsetek ustawowych.
  11. Wykonawcy nie przysługuje jakiekolwiek roszczenie wobec Zamawiającego z tytułu   
      niewykorzystania całej kwoty określonej w § 4 ust.1 umowy.

§ 5

1. Podstawą wystawienia faktury VAT/ rachunku jest podpisanie przez Zamawiającego protokołu odbioru, bez zastrzeżeń, stwierdzającego należyte wykonanie usługi.

Osobami upoważnionymi do podpisania protokołu:

1. w imieniu Zamawiającego są: …………………….
2. ze strony Wykonawcy jest: …………………….
3. Protokół odbioru zawiera, m. in.: nazwę Wykonawcy, czas realizacji usługi, łączną liczbę godzin tłumaczenia, przyjęcie wykonania usługi przez Zamawiającego, kwotę wynagrodzenia za tłumaczenie w kwocie brutto oraz potwierdzenie przyjęcia protokołu przez Wykonawcę.
4. Po przedstawieniu protokołu odbioru, Wykonawca potwierdza podpisem ilość godzin przedstawioną w protokole odbioru tłumaczenia przez Zamawiającego lub przedstawia zastrzeżenia do tej informacji.
5. W razie zastrzeżeń do przedstawionej przez Zamawiającego ilości godzin Wykonawca przedstawia te zastrzeżenia niezwłocznie Zamawiającemu w celu umożliwienia odniesienia się do nich. W razie uznania przez Zamawiającego zasadności wyjaśnień Wykonawcy, strony uznają za potwierdzoną ilość godzin przedstawioną przez Wykonawcę. W razie nie uznania przez Zamawiającego zasadności wyjaśnień Wykonawcy strony uznają za potwierdzoną ilość godzin, która jest między nimi bezsporna.
6. Po potwierdzeniu ilości godzin świadczenia usługi przez Wykonawcę, Wykonawca przedkłada Fakturę VAT/rachunek będący podstawą zapłaty wynagrodzenia. W przypadku, gdy Wykonawca nie potwierdzi podpisem na protokole odbioru tłumaczenia konsekutywnego ilości godzin zrealizowanej przez niego usługi, termin zapłaty wynagrodzenia określony w § 4 ust. 10 nie będzie rozpoczęty, na co Wykonawca wyraża zgodę.

§ 6

1. W przypadku nieuzasadnionego odstąpienia od umowy przez Wykonawcę lub odstąpienia   
   od umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% całkowitej wartości umowy określonej w § 4 ust. 1 umowy.
2. W przypadku nieuzasadnionego odstąpienia od umowy przez Zamawiającego lub odstąpienia   
   od umowy przez Wykonawcę z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 20 % całkowitej wartości umowy określonej § 4 ust. 1 umowy.
3. W przypadku, gdy Zamawiający zrezygnuje ze zleconej usługi tłumaczenia później niż dwa dni przed wyznaczonym terminem świadczenia tej konkretnej usługi, Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości stanowiącej równowartość 50% wynagrodzenia przewidzianego za tą konkretną usługę (zleconą zgodnie z § 2 ust. 9 umowy).
4. W przypadku, gdy Wykonawca nie zrealizuje zleconej zgodnie § 2 ust. 9 umowy usługi tłumaczenia, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości stanowiącej równowartość 50% wynagrodzenia przewidzianego za tą konkretną usługę, której Wykonawca nie zrealizował.
5. W przypadku nienależytego wykonania tłumaczenia ustnego zleconego przez Zamawiającego, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto wyliczonego na podstawie zlecenia usługi tłumaczenia, o którym mowa § 2 ust. 9 umowy, niezależnie od kosztów poniesionych faktycznie przez Zamawiającego.
6. Przez nienależyte wykonanie umowy należy rozumieć w szczególności: czasową nieobecność tłumacza lub rażące i liczne błędy popełniane w tłumaczeniu.
7. Strony zapłacą kary umowne wynikające z treści umowy w terminie 14 dni od dnia otrzymania noty obciążeniowej, wystawionej przez drugą Stronę umowy. Za datę zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Strony zobowiązanej do zapłaty kary kwotą wynikającą z noty obciążeniowej.
8. Strony mają prawo do dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przekraczającego wysokość kar umownych.

§ 7

1. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający ma prawo odstąpić od umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1, Wykonawcy przysługuje wyłącznie wynagrodzenie należne

z tytułu wykonania części umowy.

1. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę obowiązków wynikających z niniejszej umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy.
2. W przypadku niewykonania przez Zamawiającego obowiązków wynikających z niniejszej umowy niezbędnych Wykonawcy do wykonania umowy lub wykonania tych obowiązków w sposób uniemożliwiający Wykonawcy wykonanie umowy Wykonawca może odstąpić od umowy.
3. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy powinno zostać złożone w formie pisemnej pod rygorem nieważności takiego oświadczenia i powinno zawierać uzasadnienie.
4. Strony mogą skorzystać z umownego prawa odstąpienia, o którym mowa w powyższych ustępach, do dnia 29 listopada 2019 r.
5. Termin, o którym mowa w ust. 6, strony uznają za zachowany, jeśli strona wysłała w tym terminie oświadczenie o odstąpieniu od umowy przesyłką poleconą w polskiej placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. - Prawo pocztowe.
6. Jeżeli po zawarciu umowy Zamawiający stwierdzi niewykonywanie przez Wykonawcę wynikających z niej obowiązków może wezwać Wykonawcę do zmiany sposobu postępowania ze wskazaniem sposobu dalszego działania i wyznaczyć Wykonawcy w tym celu odpowiedni termin. Po bezskutecznym upływie terminu Zamawiający może wypowiedzieć umowę ze skutkiem natychmiastowym. W takim przypadku Zamawiający zapłaci Wykonawcy część wynagrodzenia odpowiadającą wykonanym do tego momentu czynnościom, jeśli są one dla Zamawiającego przydatne do realizacji zadania, o którym mowa w § 1 ust. 1.
7. Strony ustalają, iż nawet w przypadku wykonania prawa odstąpienia od umowy przez którąkolwiek ze stron lub wypowiedzenia umowy zachowują moc postanowienia: § 6 ust. 2-8 i § 11 ust. 2.

§ 8

1. Osobą odpowiedzialną za realizację umowy ze strony Zamawiającego jest ……………..
2. Do merytorycznej współpracy i koordynacji w wykonywaniu przedmiotu umowy uprawnionymi są:

ze strony Zamawiającego: …………………………………

tel.: …………………………. adres poczty elektronicznej: ……............................

ze strony Wykonawcy: ......................................

tel.: …………………….adres poczty elektronicznej: .......................................

Wymienione osoby uprawnione są do uzgadniania form i metod pracy, udzielania koniecznych informacji, podejmowania działań wynikających z niniejszej umowy, niezbędnych do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy.

1. Zmiana osoby, o której mowa w § 8 ust. 1 oraz zmiana osób i danych, o których mowa w § 8 ust. 2 następuje poprzez pisemne powiadomienie drugiej strony i nie stanowi zmiany treści umowy.

§ 9

Zakazuje się zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, z zastrzeżeniem zapisów § 9 ust. 2.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany terminu wykonania umowy bez skutków finansowych i prawnych między innymi w przypadku:

* 1. wystąpienia dodatkowych, a niemożliwych do przewidzenia przed zawarciem umowy okoliczności, na które Strony nie miały wpływu,
  2. niezależnej od Zamawiającego i Wykonawcy zmiany terminu wydarzeń, o których mowa w § 1 ust. 1.

1. Podstawą do dokonania zmian, o których mowa w § 9 ust. 2 jest złożenie przez Zamawiającego pisemnego oświadczenia oraz zaakceptowanie zmian przez Wykonawcę.
2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem § 2 ust. 7, § 8 ust. 1 i § 8 ust. 2 umowy.

§ 10

1. Użyte w niniejszym paragrafie określenia oznaczają:
2. **Ustawa -** ustawę z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z  2019 r. poz. 1781);
3. **Rozporządzenie ogólne** - Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE;
4. **Dane osobowe** - dane osobowe, w rozumieniu art. 4 pkt 1 Rozporządzenia ogólnego;
5. **Administrator -** osoba fizyczna lub prawna, organ publiczny, jednostka lub inny podmiot, który samodzielnie lub wspólnie z innymi ustala cele i sposoby przetwarzania danych osobowych;
6. **Przetwarzanie** – operacja lub zestaw operacji wykonywanych na danych osobowych, takie jak zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie, w zakresie niezbędnym do należytego wykonania umowy;
7. **Nośnik** - dowolny nośnik elektroniczny, na którym są zapisane dane osobowe;
8. **Pracownik** - osobę świadczącą pracę na podstawie stosunku pracy lub umowy cywilnoprawnej.
9. Zamawiający jako administrator danych osobowych niezbędnych do wykonania niniejszego przedmiotu umowy, powierza Wykonawcy przetwarzanie tych danych osobowych w imieniu i na rzecz Zamawiającego na warunkach opisanych w niniejszej umowie. Podstawą powierzenia Wykonawcy przetwarzania danych osobowych jest art. 28 Rozporządzenia ogólnego.
10. Zamawiający powierza Wykonawcy przetwarzanie danych osobowych wyłącznie w celu i w zakresie niezbędnym do należytego wykonania umowy.
11. Rodzaje powierzonych do przetwarzania danych osobowych oraz kategorie osób, których dane dotyczą, określa Załącznik nr 2 do Umowy.
12. Wykonawca ponosi odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Powierzającego, za szkody powstałe w związku z nieprzestrzeganiem Rozporządzenia ogólnego oraz za przetwarzanie powierzonych do przetwarzania danych osobowych niezgodnie z Umową.
13. Wykonawca oraz pracownicy Wykonawcy:
14. nie decydują o celach i środkach przetwarzania danych osobowych;
15. nie są uprawnieni do zakładania oraz posiadania lub tworzenia jakichkolwiek kopii dokumentów zawierających dane osobowe, w tym formularzy zawierających dane osobowe lub baz danych osobowych zapisanych w postaci dokumentów papierowych lub elektronicznych, w szczególności w poczcie elektronicznej lub na nośnikach, innych niż wymagane do prawidłowej realizacji umowy,
16. nie są uprawnieni do wykorzystywania danych osobowych powierzonych do przetwarzania niniejszą umową dla celu innego niż określony w § 10 ust. 3.
17. Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania - w imieniu i na rzecz Zamawiającego:
18. obowiązku informacyjnego, zgodnie z wymogami określonymi w art. 13 i art. 14 Rozporządzenia ogólnego,
19. obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie wykonywania jej praw określonych w rozdziale III Rozporządzenia ogólnego;
20. udzielania Zamawiającemu szerokiej pomocy w wywiązywaniu się z obowiązków określonych w art. 32–36 Rozporządzenia ogólnego.
21. Zamawiający umocowuje Wykonawcę do wydawania pracownikom Wykonawcy upoważnień do przetwarzania danych osobowych.
22. Zamawiający dopuszcza stosowanie przez Wykonawcę wzoru upoważnienia do przetwarzania danych osobowych, stanowiącego część Polityki Bezpieczeństwa Wykonawcy, o ile zawiera on elementy wskazane we wzorze upoważnienia, stanowiącym Załącznik nr 3 do niniejszej umowy.
23. Wykonawca zobowiązuje się do przetwarzania powierzonych danych osobowych zgodnie z obowiązującymi przepisami, w szczególności przepisami Rozporządzenia ogólnego oraz innymi przepisami powszechnie obowiązującymi, w tym wydanymi na podstawie Rozporządzenia ogólnego.
24. Przed rozpoczęciem przetwarzania powierzonych danych osobowych, Wykonawca zobowiązuje się zastosować środki techniczne i organizacyjne zapewniające należytą ochronę tych danych, w szczególności zabezpieczające powierzone do przetwarzania dane osobowe przed ich udostępnieniem osobom nieupoważnionym, zabraniem przez osobę nieupoważnioną, uszkodzeniem lub zniszczeniem, wymagane przepisami prawa, w tym w szczególności Ustawy oraz Rozporządzenia ogólnego.
25. Wykonawca w szczególności zobowiązuje się do:
26. prowadzenia dokumentacji opisującej sposób przetwarzania danych osobowych oraz środki techniczne i organizacyjne zapewniające ochronę przetwarzanych danych osobowych, w tym w szczególności Politykę Bezpieczeństwa Danych Osobowych oraz Instrukcję Zarządzania Systemem Informatycznym Służącym do Przetwarzania Danych Osobowych;
27. przechowywania dokumentów w specjalnie do tego przeznaczonych szafach zamykanych na zamek lub w zamykanych na zamek pomieszczeniach, niedostępnych dla osób nieupoważnionych do przetwarzania danych osobowych;
28. ograniczenia dostępu do powierzonych do przetwarzania danych osobowych, wyłącznie do pracowników Wykonawcy posiadających upoważnienie do przetwarzania powierzonych danych osobowych;
29. prowadzenia ewidencji pracowników upoważnionych do przetwarzania danych osobowych;
30. zachowania w tajemnicy wszystkich danych osobowych powierzonych mu w trakcie obowiązywania umowy lub dokumentów uzyskanych w związku z wykonywaniem czynności nią objętych, a także zachowania w tajemnicy informacji o stosowanych sposobach zabezpieczenia danych osobowych, również po wygaśnięciu lub rozwiązaniu umowy;
31. prowadzenia stałego nadzoru nad swoimi pracownikami w zakresie zabezpieczenia przetwarzanych danych osobowych oraz wymagania od nich przestrzegania należytej staranności w zakresie zachowania w tajemnicy danych osobowych i ich zabezpieczenia.
32. Wykonawca zobowiąże swoich pracowników do zachowania powierzonych danych osobowych i sposobów ich zabezpieczenia w tajemnicy, także po ustaniu zatrudnienia u Wykonawcy.
33. Wykonawca poinformuje Zamawiającego o:
34. niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 24 godzin od stwierdzenia o wszelkich przypadkach naruszenia ochrony danych osobowych, w tym o naruszeniach obowiązków Wykonawcy dotyczących ochrony powierzonych danych osobowych, naruszenia tajemnicy tych danych osobowych lub ich niewłaściwego użycia; informacja musi co najmniej:
35. opisywać charakter naruszenia ochrony danych osobowych, w tym w miarę możliwości wskazywać kategorie i przybliżoną liczbę osób, których dane dotyczą, oraz kategorie i przybliżoną liczbę wpisów danych osobowych, których dotyczy naruszenie;
36. opisywać możliwe konsekwencje naruszenia ochrony danych osobowych;
37. opisywać środki zastosowane lub proponowane przez Wykonawcę w celu zaradzenia naruszeniu ochrony danych osobowych, w tym w stosownych przypadkach środki w celu zminimalizowania jego ewentualnych negatywnych skutków;
38. niezwłocznie o wszelkich czynnościach z własnym udziałem w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych prowadzonych w szczególności przez Inspektora ochrony danych (lub każdorazowy inny organ nadzorczy w rozumieniu Rozporządzenia ogólnego), Policję, sąd lub inne organy.
39. Wykonawca zobowiązuje się do udzielenia Zamawiającemu, na każde jego żądanie, informacji na temat przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych.
40. Wykonawca umożliwi Zamawiającemu lub podmiotowi przez niego upoważnionemu dokonywanie w każdym czasie kontroli zgodności przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych z Ustawą, Rozporządzeniem ogólnym lub umową w miejscach, w których są one przetwarzane, w tym w siedzibie Wykonawcy, w szczególności z prawem Zamawiającego  lub podmiotu przez niego upoważnionemu do:
41. wstępu w godzinach pracy podmiotu kontrolowanego, za okazaniem imiennego upoważnienia, do pomieszczeń, w których zlokalizowany jest zbiór powierzonych do przetwarzania danych osobowych, i przeprowadzenia niezbędnych badań lub innych czynności kontrolnych w celu oceny zgodności przetwarzania danych osobowych z Ustawą, Rozporządzeniem ogólnym lub umową;
42. żądania złożenia pisemnych lub ustnych wyjaśnień w zakresie niezbędnym do ustalenia stanu faktycznego;
43. wglądu do wszelkich dokumentów i wszelkich danych mających bezpośredni związek z przedmiotem kontroli oraz sporządzania ich kopii;
44. przeprowadzania oględzin urządzeń i nośników oraz oględzin na stacjach klienckich używanych do przetwarzania danych osobowych.
45. Pisemne zawiadomienie o zamiarze przeprowadzenia kontroli powinno być przekazane Wykonawcy co najmniej 3 dni kalendarzowe przed dniem rozpoczęcia kontroli.
46. W przypadku powzięcia przez Zamawiającego wiadomości o rażącym naruszeniu przez Wykonawcę zobowiązań wynikających z Ustawy, Rozporządzenia ogólnego lub z niniejszej umowy, Wykonawca umożliwi Zamawiającemu lub podmiotowi przez niego upoważnionemu, dokonanie niezapowiedzianej kontroli, w celu o którym mowa w ust.16 umowy.
47. Wykonawca jest zobowiązany zastosować się do zaleceń Zamawiającego dotyczących poprawy jakości zabezpieczenia powierzonych do przetwarzania danych osobowych oraz sposobu ich przetwarzania, wynikających z kontroli przeprowadzonych na podstawie ust. 16 umowy.
48. Wykonawca dokumentuje wszelkie naruszenia ochrony danych osobowych, w tym okoliczności naruszenia ochrony danych osobowych, jego skutki oraz podjęte działania zaradcze.
49. Zamawiający powierza Wykonawcy przetwarzanie danych osobowych na okres obowiązywania umowy.
50. Wykonawca, w przypadku wygaśnięcia, rozwiązania lub odstąpienia od umowy niezwłocznie, ale nie później niż w terminie 14 dni, zobowiązuje się – zgodnie z wyborem Zamawiającego – zwrócić Zamawiającemu lub usunąć wszelkie dane osobowe, których przetwarzanie zostało mu powierzone, w tym skutecznie usunąć je również z nośników elektronicznych pozostających w jego dyspozycji i potwierdzić powyższe przekazanym Zamawiającemu protokołem. Powyższy obowiązek nie dotyczy sytuacji, w których przepisy powszechnie obowiązujące nakazują Wykonawcy przetwarzanie danych mimo wygaśnięcia, rozwiązania lub odstąpienia od niniejszej umowy.

23. W sprawach nie uregulowanych w niniejszym paragrafie mają zastosowanie przepisy Ustawy i Rozporządzenia ogólnego oraz inne powszechnie obowiązujące przepisy, w tym wydane na podstawie Rozporządzenia ogólnego.

§ 11

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową wiąże oferta Wykonawcy, postanowienia zawarte w zapytaniu ofertowym, a także stosuje się przepisy kodeksu cywilnego, ustawy o ochronie danych osobowych, przepisy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólnego rozporządzenia o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), akta wykonawcze do tych ustaw oraz inne obowiązujące akta prawne.

Ewentualne spory pomiędzy Stronami, powstałe w związku z realizacją niniejszej umowy, rozstrzygać będzie sąd właściwy według siedziby Zamawiającego. Spory rozstrzygane będą według prawa polskiego.

Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności, przenieść na osobę trzecią wierzytelności z niniejszej umowy.

Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z czego dwa egzemplarze dla Zamawiającego oraz jeden egzemplarz dla Wykonawcy.

Załączniki:

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

2. Formularz ofertowy

**Zamawiający Wykonawca**